

¡Adelante la 13.ª!

Organo de la 13.ª Brigada Mixta (Tercera Brigada Internacional)

Unidos y vigilantes en nuestro puesto de combate

En los frentes y en la retaguardia sabemos ahora que el nuevo Gobierno del Frente Popular no dejará que se produzcan nuevamente hechos como los que han ensangrentado Barcelona. Igual que el fascismo no ha podido vencer la resistencia y la voluntad del Ejército republicano y sus intentos fueron enérgicamente rechazados—¡Madrid!, ¡Guadalajara!, ¡Jarama!, ¡Bilbao!, ¡Pozoblanco!—, igualmente será si intenta herir por la espalda o de dividir las fuerzas de los luchadores republicanos.

Es seguro de que los fascistas y sus agentes, encubiertos, procurarán ahora por otros medios entorpecernos y debilitarnos. Por esto hemos de estar alertas para deshacer toda tentativa criminal.

Unidos y vigilantes bajo la dirección del Gobierno del Frente Popular, guía seguro y enérgico, aplastaremos al fascismo asesino.

Sur les fronts et à l'arrière, on sait maintenant que le nouveau Gouvernement du Front Populaire ne laissera plus se renouveler les événements qui ont ensanglanté Barcelone. De même que le fascisme n'a pu jamais vaincre la résistance et la ténacité de l'Armée républicaine et que ses tentatives furent énergiquement repoussées—Madrid! Guadalajara! Jarama! Bilbao! Pozoblanco!—. De même il le sera maintenant s'il, essaye de frapper dans le dos ou de diviser les forces des combattants républicains!

Il est certain que les fascistes et leurs agents camouflés chercheront maintenant d'autres moyens pour diviser donc pour affaiblir. C'est pourquoi nous restons vigilants et déjouerons toute tentative criminelle.

Unis et vigilants sous la direction du Gouvernement du Front Populaire guide, énergique et ferme, nous écraserons le fascisme assassin!

Gobierno, a la obra

Pero el Gobierno ha hablado. Y ha dicho que va a poner en movimiento el proceso por las responsabilidades de Málaga, "incomprendiblemente paralizado". Sí. Hace falta que el pueblo conozca a los ineptos y a los que incurrieron en responsabilidades criminales. Málaga no se debió perder. Y, sin embargo, se perdió. Y con Málaga millares de hombres, de combatientes, de obreros, de revolucionarios. Hace bien el Gobierno en sacar a la luz este hecho ignominioso. Porque castigando las negligencias y las traiciones se impedirá que puedan repetirse.

Y también el Gobierno va a investigar lo sucedido en Barbastro. Allí se han cometido asesinatos. Los autores son—¿para qué decirlo?—los incontrolables. Y el Gobierno tiene el propósito de que estos crímenes no queden en la impunidad. Se propone castigar inexorablemente a los criminales. Y en este propósito el Gobierno marcha acompañado por todo el pueblo español.

Otro magnífico acuerdo del Consejo de Ministros celebrado ayer: aceptar la idea de la creación—en una próxima reunión—de "un órgano coordinador de la economía en el que, aparte de participar los ministerios afectados, traerá la colaboración de las organizaciones sindicales". Se ve al Gobierno dispuesto a ordenar nuestra economía. Se le aprecia decidido a centralizar toda la producción para evitar el despilfarro, para impedir que se produzca lo menos necesario cuando hace falta lo imprescindible; para que cada fábrica trabaje con arreglo a un plan establecido de antemano, según lo ordene este Consejo, y no según prefieran sus regidores. Nuestra industria de guerra será así, en poco tiempo, poderosa. Nuestros frentes estarán abastecidos. Y nuestra retaguardia tendrá también lo necesario.

Ha comenzado a caminar el nuevo Gobierno. Con firmeza, con una justa interpretación de los deseos del pueblo y de las necesidades de

nuestra guerra. Hemos dicho, y repetimos hoy, que avanzará arrollando todos los obstáculos. Su misión es disponer las cosas de tal forma que podamos ganar la guerra pronto. Eso es lo que queremos todos, los hombres del frente y los de la retaguardia, los que combaten con el fusil en la mano y los que lo hacen con el martillo y con el arado. Ganar la guerra pronto.

Einig und wachsam auf unserem Kampfposten

An den Fronten und im Hinterland weiss man nun, dass die neue Regierung der Volksfront eine Neuauflage blutigen Ereignisses wie in Barcelona nicht mehr zulassen wird. Ebenso, dass der Faschismus niemals siegen konnte ueber den Widerstand und die Ausdauer der republikanischen Armee und dass seine Versuche ueberall energisch zurueckgewiesen wurden. Madrid! Guadalajara! Jarama! Bilbao! Pozoblanco! Nicht anders wird es ihm jetzt ergehen, wenn er versuchen sollte, uns von rueckwaerts anzufallen oder die Kraefte der republikanischen Kaempfer zu spalten.

Es ist gewiss, dass die Faschisten und ihre getarnten Agenten jetzt andere Mittel suchen werden, um zu spalten und zu schwachen. Darum muessen wir wachsam bleiben und jeden kriminellen Versuch dazu verhindern.

Einig und wachsam unter der Leitung der Regierung der Volksfront, die uns entschlossen und energisch fuehrt, werden wir den moerderischen Faschismus zerschmettern.



Saludo a la bandera. ● Le salut au drapeau. ● Der Gruss an die Fahne.

Unser ist der Sieg

Ueber 10 Monate Krieg in Spanien, 10 Monate gewaltige Anstrengungen des spanischen Volkes, Stroeme vergossenen Blutes, Siege und Niederlagen, bedraengte Lage und erloesendes Aufatmen, selbstlose Aufopferung und schleicher Verrat, der zu katastrophalen Folgen fuehrte, verbrecherischer Aufstand im Hinterland und zuletzt Regierungskrise, die eine objektive Notwendigkeit als Folge all dieser Erscheinungen war. Wir, von der Internationalen Brigade, die an der Seite des heldenhaften spanischen Volkes den Kampf gegen den Faschismus fuehren, wir, die mit unserem Blute und mit dem Leben unserer Besten das Buendnis mit unseren spanischen Bruedern besiegelt haben, wir fuehlen uns mit dem spanischen Volke einig, dass Fragen, die ueber 10 Monate auf eine Loesung warteten, klar und eindeutig gestellt werden mussten, dass diejenigen, die direkt, oder durch Ignoranz der Volksstimme kein Gehoeer schenken, im Interesse des Gewinnens des Krieges, zuruecktreten mussten.

„Alle Waffen an die Front“, hiess es vom ersten Augenblick an. Was hat die Regierung getan, um diesem stuermischen Verlangen Gerecht zu werden? Als ganze Frontformationen sich keinen Rat wussten, wo Waffen herzunehmen, waren in Katalonien verbrecherische Trotzlisten und „Unkontro erbare“ bis an die Zaehne bewaffnet, um im Auftrage

Francos den Dolchstoss gegen die Republik und die Front zu fuehren. Es kam der Fall von Malaga. Ein Aufschrei der Empoerung ging durch Spanien. Millionenmassen sahen die eiterende Wunde und forderten, dass diese aufgeschnitten wird. Die vielgeprueften spanischen Frauens verlangten mit Recht die Garantie, dass ihre Maenner und Soehne, die mit ihrem Blute die Freiheiten verteidigen, nicht auch durch Unfaehigkeit und Verrat verbluten. Dem spanischen Volke ist es gleichgueltig, was fuer Namen die Maenner, die am Ruder stehen, haben; moegen sie noch so glaenzend sein. Das Volk verlangt nach einer Regierung, die sich ihrer Pflichten und Aufgaben bewusst ist. Nur eine Regierung, die die wahre Widerspiegelung der Massen, die in der Volksfront organisiert sind, kann das absolute Vertrauen der ganzen kaempfen den Spanien haben. Die Solidaritaetskundgebungen der politischen Parteien und Gruppen sind ein Beweis dafuer, dass die neugeschaffene Regierung, dieses Vertrauen besitzt. Wir von der Brigade schliessen uns diesen Kundgebungen an. Zusammen mit unseren spanischen Bruedern sind wir von dem Willen durchdrungen: den Faschismus zu schlagen. Es waechst unsere Zuversicht, fester umspannt die Faust das Gewehr. Vorwaerts Kameraden und unser ist der Sieg!

BESSER



Bandera en cabeza comienza el desfile del Batallón "Henri Villemin".
Drapeau entête, commence le défilé du Bataillon "Henri Villemin".
Fahne voran beginnt der Vorübermarsch des Bataillon "Henri Villemin".

"Le Gouvernement à l'œuvre"

Le Gouvernement à parlé. Il a dit qu'il mettra en mouvement le procès au sujet des responsabilités de la perte de Malaga, "incompréhensiblement paralysé". Il est nécessaire que le peuple connaisse les ineptes et tout ceux qui sont tombés sous des responsabilités criminelles. Malaga n'aurait pas du être perdu. Et pourtant elle se perdit. Et avec elle, des milliers d'hommes, des combattants, des ouvriers, des révolutionnaires. Le Gouvernement a raison de mettre à jour ce fait ignominieux, car en châtiant les négligences et les trahisons, on empêchera que ces faits se reproduisent.

Le Gouvernement va faire également des recherches sur l'événement de Barbastro, des crimes ont été commis. Les auteurs sont: les incontrôlables. Et le Gouvernement ne veut pas que ces crimes soient impunis. Il punira inexorablement les criminels. Et dans cette résolution le Gouvernement est soutenu par tout le peuple espagnol.

Un autre accord magnifique du Conseil des Ministres: accepter l'idée de la création dans la prochaine réunion—d'un organe de coordination de l'économie, dans

lequel, à part la participation des ministères affectées, il apportera la collaboration des organisations syndicales. On voit le Gouvernement disposé à ordonner notre économie, à centraliser toute la production pour éviter le gaspillage, pour éviter que l'on produise ce qui est le moins nécessaire, quand on a tant besoin de l'indispensable. Il faut que chaque usine travaille en accord avec le plan établi auparavant, selon l'ordre de ce conseil, et non pas selon le désir de ces régisseurs. Ainsi d'ici peu notre industrie de guerre sera puissante. Nos fronts et notre arrière auront tout le nécessaire.

Le nouveau Gouvernement a commencé à, marcher avec la juste interprétation des désirs et nécessités du peuple et de notre guerre. Nous avons dit et nous répétons encore, qu'il marchera en avant, passant sur tous les obstacles. Sa mission est de disposer de tous les éléments, pour que nous puissions gagner la guerre rapidement. C'est ce que nous voulons tous, ceux qui combattent au front les armes à la main et ceux qui le font avec le marteau ou la charrue. Gagner rapidement la guerre.

Un poco sobre disciplina

Cuando hablamos de disciplina y recordamos lo imprescindible de su aceptación, no podemos sustraernos de hacer un pequeño esfuerzo mental y trasladarnos a aquellos lugares de nuestra Patria todavía no liberados de la opresión fascista, para ver el contraste, triste al fin, de nuestras disciplinas: la de ellos y la nuestra. Ellos la imponen y sólo obedece a un instinto personalista, llevando a la esclavitud a los desgraciados que no pueden escapar a ella. Nuestra disciplina es algo muy distinto; nuestra disciplina no obedece a aquellos instintos; no es más que una necesidad de ser consecuentes con nuestros actos, y una convicción, tan honrada como antifascista, impuesta por nosotros mismos, por el Gobierno del Frente Popular y a través de sus dignos representantes.

El solo hecho de que un camarada sostenga, tal vez equivocadamente, un criterio sobre tal o cual cuestión, no ha de ser motivo para que los camaradas que lo escuchan, sin comprenderlo, lo

tilden atropelladamente de catequizador de voluntades, no. Antes de que esto ocurra deben ser reflexivos y estudiar con detención los fundamentos en que se apoya tal camarada para hacer prevalecer su criterio, pues sólo de esta manera se podrá rebatir su argumento y llegar a una sola convicción. Esto que dice de expresión y pensamiento también es una disciplina del pensamiento.

La disciplina, en estos momentos en que nuestra sociedad va labrándose—entre sangre y dolor—una Humanidad más comprensiva y honrada, es un principio básico para que todo intento de avance pueda ser una realidad. Bien es verdad que hubo un tiempo en que la disciplina fué sinónimo de vergonzosa sumisión, y que para imponerla precisaban de procedimientos absurdos y hasta inhumanos; pero aquella época ya pasó, y estamos en tiempos de comprensión y respeto mutuo.

J. SANCHEZ POMAR

Comisario delegado de Guerra, tercer Batallón.

PEÑARROYA - PUERTOLLANO

Veamos los que significa el principal núcleo de riqueza enemigo: Peñarroya.

Peñarroya, explotada de siempre por capital más francés que indígena, lo han tenido los facciosos—dilapidadores viles de nuestro suelo— a plena producción.

Ultimamente, el fuego de nuestra Artillería y aviones les ha obligado a una laguna en la actividad para dedicarse intensamente a la fortificación.

Todo el campo enemigo andaluz se abastece de la producción carbonífera de Peñarroya. Antes se veían en la precisión de hacerlo precariamente de Villanueva de las Minas, en la provincia sevillana.

Se sabe detalladamente que en dicha producción carbonífera trabajan tres relevos de trescientos hombres con nueve pesetas de jornal.

Estas minas, llamadas "Antolín", son las más ricas de la zona desleal, y puede decirse que nutren sus ferrocarriles, el consumo de sus ciudades, la Marina propia y de países aliados, etc.

Al Sur de Peñarroya-Pueblo-nuevo están los talleres mecánicos de fundición y torneado de los proyectiles artilleros y bombas de aviones.

Las industrias básicas, como fundición de hierro y bronce y las derivadas—toda clase de maquinismo de guerra—son, desde luego, lo más importante de Andalucía y Extremadura.

La central eléctrica tiene especialísimo interés, ya que todo en este recinto industrial se anima eléctricamente. La acometida es de tres conductores de gran voltaje.

★

El esquema de lo más codiciable económicamente de la zona, y de las que tienen por aquí el acceso, es así:

El mercurio de Almadén, tópicamente más conocido, espejo encandilante de la codicia alemana. El plomo y la plata de las minas del Horcajo

y el valle de Alcudia. La cuenca carbonífera de Puertollano. El aceite pesado y la gasolina sólo de donde nosotros sabemos... y los facciosos también. (Por fórmula, callaremos el nombre, atendiendo a la exclusividad de la produc-

L'Andalousie est toute en couleurs!

La guerre est teintée de sang, de chaux et de soleil.

Chaque village qui est conquis—et dans cette dernière période— nous en avons pris qui ne furent jamais à nous, est toujours une parcelle de notre richesse méridionale. Le pays que nous conquérons nous devient plus cher et nous semble plus espagnol. Et maintenant sans lyrisme que peut nous inspirer ce beau pays, voyons positivement ce que représente économiquement le secteur andaloux.

L'ennemi détient le principal centre de richesse: Peñarroya. Peñarroya exploité depuis toujours par le capital, produit aujourd'hui le maximum sous le joug fasciste. Dernièrement le feu de notre artillerie et les bombardements de notre aviation obligèrent la production à un ralentissement, et pour occuper la main-d'oeuvre minière les fascistes firent exécuter des travaux de fortifications.

Tout le secteur fasciste d'An-

ción.) El plomo, todo el plomo—meta de anhelos fascistas—, de Linares, Ubeda, La Carolina, Baños de la Encina, Bailén, etc.

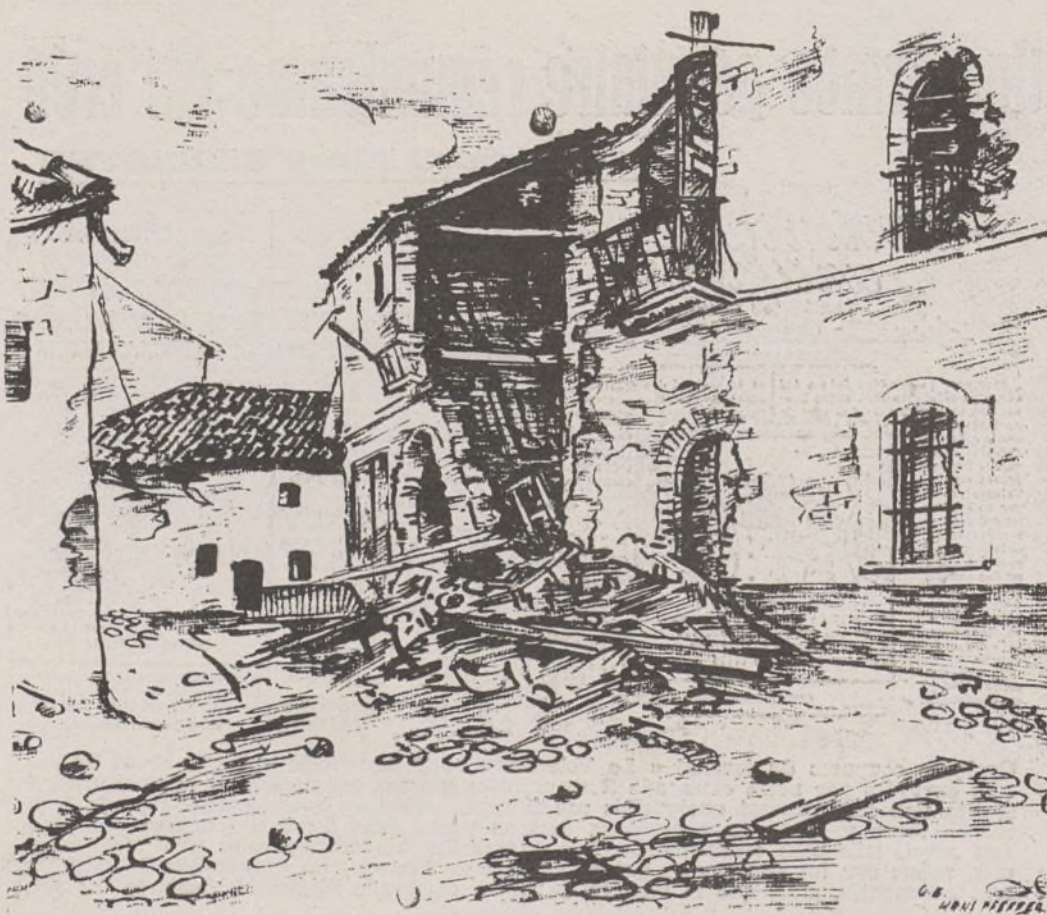
Y nada más de enumeración barata, pero muy en su punto, ahora, de recordar.

alousie se sert de la production du charbon de Peñarroya. Auparavant l'exploitation fasciste s'étendait sur Villanueva de las Minas, province de Séville). Nous savons de quelle façon sont exploitées ces mines 300 hommes répartis en trois équipes assurent le rendement journalier à raison de 9 pesetas chacun!

Ces mines, appelées "Antolín", sont les plus riches que détiennent les rebelles; elles produisent pour les besoins de leur chemins de fer, des villes et de leur marine, et aussi pour leurs alliés. Au sud de Peñarroya se trouvent les ateliers et hauts-fourneaux et les fabriques d'obus et de bombes.

Les industries clefs, comme fonderie de fer et de bronze et dérivés sont les plus importantes d'Andalousie et d'Extramadure. La centrale électrique est de grand intérêt, dans centre tout est presque électrifié, elle se compose de trois lignes de haut voltage.

Voici un aperçu du bassin minier de cette région pour laquelle nous combattons actuellement.



Les fascistes ont passé par là. (Dessin de Berkham du 1.º Bataillon.)

Fuenteovejuna

Fuenteovejuna tiene su historia revolucionaria. Con su nombre va ligado un bonito episodio de la lucha libertadora que el pueblo español sostiene desde siglos.

En el siglo XV todavía no existían fascistas, y Fuenteovejuna no era el pueblo importante de hoy. Era un pueblecito de trescientas almas, y en lugar de los fascistas, los feudales vasallos de la corona real oprimían a los campesinos. El amo de Fuenteovejuna, el conde Germán Gómez, había abusado demasiado de la paciencia de los oprimidos. Los campesinos lo mataron y expulsaron del pueblo a sus mercenarios. Este hecho provocó en el palacio real una gran indignación, aunque el conde era un adversario de la corona real y preparó contra ella una rebelión. El rey mandó a un grande, Don Rodríguez, condecorado con la Orden de Calatrava, para castigar a los "criminales". Los campesinos decidieron actuar unidos, y a todas las preguntas del juez de quién mató al conde, contestaron:

—¡Fuenteovejuna!

Ellos, todo el pueblo de Fuenteovejuna, trescientos campesinos, fueron torturados uno a uno: el alcalde, su bonita hija, que fue antes violada por el juez; su novio y un niño, Lazarillo. Y, a pesar de todas las torturas, no lograron otra contestación que:

—¡Fuenteovejuna!

Por último se cogió al tonto del pueblo, que hacía poco había sido torturado por el conde muerto, y mientras le torturaban dijo que iba a decir quién era el "malhechor". Los verdugos entonces le dejaron, y el tonto dijo, con un gesto cómico:

—¡Fuenteovejuna!

Finalmente, el juez se vio obligado a regresar sin conseguir su objeto.

Este episodio, que dio motivo a un drama que escribió el famoso dramaturgo Lope de Vega, tiene para nosotros, que estamos hoy a las puertas de Fuenteovejuna, una nueva vida: Nos enseña que hoy, como entonces, la unión hace la fuerza.

MIETEK

Segunda Compañía, primer Batallón.

“NOUS SOMME AVEC VOUS”

Von drueben...

Lieber Hein,

... Deine Frau ist ebenfalls hier und gerade sprechen sie alle von Dir und zeigen Deine Photos. Lieber Hein, so wie Du die Situation über Deinen Frontabschnitt schilderst und wir feststellen, dass Deine Berichte noch optimistischer sind als in unseren Zeitungen steht, so berichtet sie von ihrem Frontabschnitt. Was wir uns noch nicht zu denken wagen, passiert "drueben". In einigen Fabriken hatte man den Arbeitern 1. Mark für den neuen Zeppelin vom Lohn abgezogen. Die Belegschaft von circa 3.000 Mann je Fabrik ging in der Stärke von 80. % zum Buero und forderte die Mark zurück, und sie hatte Erfolg. Unseren Sender Welle 29,8 kennen alle Arbeiter. Stine hat ihn selber gehoert. So gar Nazis kommen zu uns und erzählen die neuesten Berichte des 29,8. Das sind so einige Einzel-faelle, die sich beliebig vermehren lassen. Die Lage im Allgemeinen ist sehr guenstig. Aber etwas Trauriges muss ich Dir auch mitteilen. H. hat man die Lunge zerschlagen. Dieser Tage fand auch ein Prozess statt, wo F. zu 5 Jahren Zuchthaus verurteilt worden ist und andere mehr. Das Verfahren für H. wird getrennt und kann vor sich gehen, wenn er noch lebt. Seine Frau war bei ihm zu Besuch und kannte ihn nicht wieder. Jetzt noch etwas von unserem Frontabschnitt. Unsere Arbeit hat sich seit Euerem Weggehen nicht verschlechtert sondern verbessert. Das heisst: unsere Genossen haben begriffen, was ihre Pflicht ist. Und was ich nicht versaeumen will, Dir mitzuteilen, Deine Frau hat sehr grossen Anteil an dem Aufstieg unserer Arbeit... Deine Briefe hat sie als Information vorgelesen.

Lieber Hein, halte die Knarren in Ordnung, denn wir wuerden sie noch gebrauchen.

St.

Lieber Hein, auch wir als deutsche Jugend kämpfen im Sinne unseres Genossen Thälmann für ein neues Deutschland mit einem kräftigen: Seid bereit.

GRETCHEN

CHER CAMARADE

Maintenant que je respire un peu, je t'envoie de mes nouvelles.

Bilan: "petits trous dans le ventre et amputation du bras gauche". Que faut-il ajouter à cela? Se plaindre à quoi bon! Cela n'avancera en rien les choses.

Supporter stoïquement ses malheurs c'est ce qu'est appelé à faire chaque bon soldat.

Le moral est excellent! Mon coeur tire pour revoir les copains du Bataillon.

J'attends de te lire avec impatience et entre temps mon vieux camarade je te serre cordialement la main.

LOUIS BARTHE

Lieutenant de la première Compagnie du 2ème Bataillon.

Emouvant message de Mme Vve Vuillemin

Aux volontaires français et belges du Bataillon "Henri Vuillemin"

C'est avec une profonde émotion que j'ai pris connaissance de votre lettre et vous remercie d'honorer ainsi la mémoire de mon cher enfant.

L'engagement que vous avez pris de venger mon cher petit disparu, en luttant pour abattre le fascisme international, est un grand espoir pour nous, car, je suis sûre d'être l'interprète des Mères Françaises, des femmes du peuple.

Elles savent que sur la terre d'Espagne, loin de tout ce qui vous est cher, vous combattez pour nous, pour qu'elles n'aient pas comme moi et comme tant d'autres mères espagnoles, l'affreuse douleur de voir tomber sous les balles mercenaires fascistes, leurs fils, leurs maris ou leurs frères.

Très près de vous par la pensée, sûre de votre victoire décisive. Recevez d'une mère durement éprouvée, l'expression de son affectueuse gratitude.

VEUVE VUILLEMIN

Une Armée populaire républicaine est créée

nous écrit Mary BESSEYRE

Le volontaire antifasciste
Samedi 30 mars 1937
Journal du Bataillon Henri Vuillemin

Un convoi de 1000 camions est détruit par notre aviation!

Un convoi de 1000 camions, destinés à nos troupes, a été détruit par notre aviation.

Le journal du Sud parisien parle de nous.

Quelques coupures du journal « Le Volontaire antifasciste » du bataillon Henri Vuillemin envoyées par notre camarade Besseyre. Nos lecteurs pourront constater que, malgré la situation certainement quelquefois pas très favorable, ce petit journal est très bien rédigé. Nous y avons joint quelques dessins parus dans d'autres journaux qui sont, eux aussi, très bien confectionnés. Nos camarades volontaires sont très bien informés, même sur les événements qui se passent en France; les événements de Clichy y sont commentés, ainsi que la victoire de notre camarade Magnaval dans le 19^e arr.

De Drancy...

"Drancy, le 11 mars 1937.

Camarade Lancaric. Socorro Rojo International G3. Plaza d'Altozana.—Albacete (Espagne).

Cher camarade,

—Je reçois ce jour votre lettre du 21 février 1937 et suis bien heureux d'avoir de vos nouvelles, d'autant plus qu'elles paraissent être assez bonnes et en notre faveur.

En ce qui concerne votre famille, vous pouvez vous tranquilliser; je convoque votre femme pour Samedi prochain et nous étudierons ensemble de quelle façon nous allons pouvoir être en mesure de lui venir en aide.

Ici, les camarades suivent de près les événements qui se déroulent là-bas et inutile de vous assurer que nous sommes de coeur avec vous. Nous espérons vous revoir tous avec la victoire.

Quoi vous dire sur Drancy?

Qu'il n'y a pas grand'chose de changé!

Pour l'instant, nos adversaires ne font pas trop de bruit quoique, par certains courants d'air, nous sachions qu'ils sont en train de se réorganiser. Malgré tout, nous sommes en mesure de tenir le coup et nous serons prêts à faire face.

Croyez, cher camarade, que ce sera toujours avec plaisir que nous recevrons de vos nouvelles.

Comme toujours, la Municipalité de Drancy tout entière est avec vous.

BERARD



LOS SOLDADOS DE LA LIBERTAD

UN HEROS DE LA COMPAGNIE POLONAISE

Stanislaw Drukala (Stasiek)

Historia tow. Drukala to przykład bojowosci i ofiarnosci rewolucyjnego robotnika. Urodzony w r. 1895. w czerwonym Zaglebiu Dabrowskim przeszedl przez glod i nedze dziecka rodziny robotniczej. Brak pracy zmusza go jak wielu innych do emigracji. Jedzie do Francji. Tutaj staje od pierwszej chwili w szeregach rewolucyjnych. i bierze udzial w organizowaniu robotnikow polskich na emigracji. Mimo trudnosc i przesladowania nie ustaje w pracy i wysuwa sie na czoło dzialaczy robotniczych we Francji. Pracuje, jako sekretarz Czerwonej Pomocy w Francji i sekretarz polskiej sekcji partii komunistycznej w Meurthe i Moselle. Spokojny, zrownowazony i wesołego usposobienia potrafil swoim robociarskim jezykiem wpłynac na najbardziej zacofanych. Powstanie faszystowskie w Hiszpanii nie daje Staskowi spokoju. Uwaza za swój obowiazek stanac w szeregach walczacych o wolnosc i pokój. 42 letni tow. Drukala przyjezdza do Hiszpanji. W Albacecie chca go zatr-

zymac ze wzgledu na wiek. Nie zgadza sie jednak i energicznie domaga sie przydzielenia go do kompanji polskiej. "Przyjechalem do Hiszpanii walczyć i chce isc na front." Zostaje przydzielony do grupy polskiej w Mahorze. Tutaj swoim zdyscyplinowaniem, pracowitoscia zdobyl sobie z miejsca zaufanie zolnierzy i zostal wybrany delegatem politycznym. Po przydzieleniu do kompanji Mickiewicza" wyjezdza na front. W Pitres towarzysze obieraja go na delegata politycznego I plutonu. W krotkim czasie staje sie ulubioncem plutonu i całej kompanji. Swoja powaga potrafil wpłynac na towarzyszy w najcięższych chwilach, dodajac im otuchy i zachencajac do wytrwania. W ataku na Valsequillo szedl na czele swego plutonu. Kula faszystowska przerwala jego zycie, zycie robotnika, bojownika, przywódcy. Padl smiercia bohaterska.

Niema towarzysza Staska wsród nas! Jego zycie bedzie dla nas przykładem a jego smierc pomszczymy zwycięzajonc faszizm.

UNBEKANNTE SOLDATEN DER FREIHEIT

CASIMIR

Es war einige Tage nach der Hinrichtung Edgar André, da bewegte sich ein langer Zug, beladen mit vielen hunderten Maennern, ueber die spanische Grenze Lieder und Laute in allen denkbaren Sprachen waren zu hoeren aber eine einzige Melodie verstanden alle: die Internationale. Und ebenso schien sie ein Gruss zu vereinen, die erhobene Faust.

In der Melodie des Liedes und dem Faustzeichen lag alles, was sie von allen Erdteilen zusammenbrachte, diese vielen unbekannten Freiwilligen.

Die meisten von ihnen bilden heute die 13. Internationale Brigade. Sie tragen jetzt Uniformen, Gewehre und Maschinengewehre, sie haben sich nicht nur durch zahllose innere Widersprueche, Sprachschwierigkeiten und andere Hindernisse hindurchgekaempft, sie sind nicht nur von den vereinigten Faschisten gefuerchtet, nein, eine ganze Welt verfolgt ihre Tat, liebt und achtet sie und

ihr Beispiel dient vielen, zu neuem Mut und Hoffen und Nachahmung.

Einer unserer besten Kameraden, der vor Teruel fiel, sagte wenige Tage vor dem Abmarsch der 13. Internationalen Brigade an die Front: "Kameraden, unsere Zukunft ist wie ein grosser Wundergarten voll der schoensten Blumen und Fruechte. Wir alle moechten gerne herein, wir konnten aber bisher das Tor nicht finden. Jetzt sehen wir es, es ist aber von Mordmaschinen und grausamen Waechtern bewacht. Trotzdem, hinein kommen wir, mags kosten was es will!"

Es war Casimir, der Kommandant der ersten Kompagnie des Tschapajewbataillons. Er wuerde heute sagen: Kameraden, weiter so! Wir sind bereits mit einem Fuss in dem Tor zu unserer Zukunft, jetzt noch den zweiten Fuss und hinein!

HANS MARCHWITZA

LOS HEROES DEL 4.º BATALLON



Antonio Vázquez, de ametralladoras del cuarto Batallón, caído heroicamente durante la operación del 6 de abril.

Antonio Vazquez, des mitrailleuses du 4 bataillon tombé en héros au cours de l'action du 6 avril.

Antonio Vazquez von der M. G. K. des 4. Bataillons fiel als Held im Laufe der Aktion vom 6. April.



Eduardo Giménez Aberastury, de ametralladoras del cuarto Batallón, que también se distinguió en el combate.

Eduardo Gimenez Aberastury, des mitrailleuses du 4 Bataillon s'est distingué au cours des combats.

Eduard Gimenez Aberastury von der M. G. K. des 4. Bataillons hat sich im Laufe des Kampfe ausgezeichnet



Adrian Higon, delegado político de la cuarta Compañía del cuarto Batallón, de comportamiento extraordinariamente heroico en la operación del 6 de abril, en el sector de Pozoblanco.

Adrian Higon, délégué politique de la 4 Compagnie conduite très heroiquement dans l'action du 6 avril, secteur de Pozoblanco.

Adrian Higon, politischer Delegatier der 4. Kompagnie zeigte sich sehr tapfer in der Aktion vom 6. April im Sektor Pozoblanco.



Heliodoro Martorell, delegado político de la tercera Compañía del cuarto Batallón, actualmente delegado político del Batallón, distinguido y felicitado por la operación del 6 de abril.

Heliodoro Martorell, délégué politique de la 3 Cie du 4 Bataillon

Heliodoro Martorell, politischer Delegierter der 3. Kompagnie des 4. Bataillons, gegenwaertig Politikkommissar des Bataillons hat sich im Laufe der Aktion vom 6. ausgezeichnet

VIDA DE NUESTRA BRIGADA

ETWAS, WAS UNS IM BATAILLON NOTTUT

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass jeder Soldat einer Armee den Umgang mit den Waffen als Grundbedingung jedes Soldaten



El periódico mural de la Armería es vivamente comentado.

Le journal mural de l'Armurerie est vivement commenté.

Die Wandzeitung der Waffenmeister wird lebhaft kommentiert.

tentums am intensivsten betreibt. Ueber den Begriff "Waffen" jedoch herrscht bei vielen Soldaten und insbesondere auch bei unseren Kameraden Unklarheit, was Waffen sind. Nicht nur gibt es Schiess- und Stichwaffen, sondern eine mindestens ebenbürtige Waffe ist Schaufel und Hacke. Der Kamerad benutzt die ersten Waf-



Dos muchachos adoptados por el Servicio Sanitario.

Deux garçons adoptés par le Service Sanitaire.

Zwei durch den Sanitätsdienst "adoptierte".

fen, wie Gewehr, MG, usw. nach zwei Richtungen, einmal zur Vernichtung seines Gegners, dann zur Selbstverteidigung, d. h. zur Sicherung seines Lebens. Schaufel und Hacke sind aber zwei wichtige Waffen zur Erfüllung dieser Aufgabe. Es ist daher Pflicht eines jeden unserer Kameraden, ihr ihnen dieselbe Aufmerksamkeit zu widmen, wie seinem Gewehr. Aber was nutzt das beste Gewehr, wenn man es nicht gebraucht, und zu was gibt man uns Schanzzeug?

Nicht dafür, dass wir es achtlos beiseite legen, sondern gebrauchen. Wie ist es nun bei vielen Kameraden unseres Bataillons hiermit bestellt? Prüft euch selber, Kameraden. Wie oft hoert man die unsinnige Aeusserung:

läge militärische Lage entscheidend ist, so ist es fuer uns auch ein Teil unserer Aufgabe, hier mit gutem Beispiel voranzugehen. Denn unsere spanischen Kameraden, die mit wenigen Ausnahmen das militärische Handwerk nicht



En medio del grupo de la primera Compañía del Batallón "Henri Villemin", el bravo capitán Langillier.

Uu milieu du groupe de la première Compagnie du Bataillon "Henri Villemin" le brave capitaine Langillier.

In der Mitte einer Gruppe der 1. Kompanie des Bataillons "Henri Villemin" der tapfere Kapitän Langillier.

"Ach, fuer die paar Tage, die wir noch hier sind, brauche ich keinen Graben, brauchen wir keinen Unterstand, es geht ja sowieso bald weiter vor oder wir werden abgeloest."

Ist dieser Gedanke schon verwerflich, da ja unser Vorgehen und unsere Abloesung nicht von uns abhaengen, sondern die jwei-

so erlernt haben, wie wir in einer buergerlich-kapitalistischen Armee, wollen von uns lernen und haben viel gelernt. Bedenkt, Kameraden, wenn ihr eine Position, ein Dorf oder einen Berg erobert habt, und sofort anfangt, die notwendigen Arbeiten zu beginnen, die erforderlich sind, um einen Graben oder Unterstand anzule-



En el puesto de combate. Au poste de combat. Gefechtsstand.

gen, und wenn ihr dann nach wenigen Stunden wieder abruetzt, so prueft einmal selbst den Erfolg, den diese begonnene Arbeit auf unsere spanischen Kameraden ausuebt. Und um wieviel mehr ist der Erfolg, wenn wir denselben bei einer Abloesung des Bataillons eine fertig ausgebaute Stellung uebergeben koennen.

Darum, Kameraden, fort mit solchen Voreinstellungen gegen die Anlegung von Graeben und Unterstaenden, wie sie bei uns noch vorhanden sind, sondern frisch ans Werk, denn auch diese Arbeiten und ihre Auswirkungen nach jeder Seite sind ein Stueck Weg zur Erringung unseres grossen Endsieges.

FRANZ

LES CAMARADES DU 2^{ème} BATAILLON NOUS ÉCRIVENT

L'ensemble des camarades du Bataillon Henri Vuillemin est heureux de saluer la naissance du journal de la Brigade ADELANTE LA XIII^{ème}.

En effet, un journal manquait à notre XIII^{ème} Brigade, son riche passé, ses tâches importantes qu'il a rempli sur le front du Sud en face du bassin minier un des plus riches de l'Espagne, montre qu'il était nécessaire de publier un journal afin de faire connaître la vie des combattants de notre unité.

En ce qui concerne notre Bataillon qui porte le nom du glorieux héros antifasciste tombé dans la lutte en février 1934, il a repris sa place sur la ligne de feu, sur laquelle il s'est si bien comporté, après quelques jours de repos sur des positions de réserve lui permettant une détente physique et morale.

En face de l'ennemi nos camarades ont repris conscience de leur responsabilité, c'est avec entrain

que l'on s'efforce d'aménager avec le plus de confort possible les tranchées et les gîtes. Chacun s'empresse de vérifier ses armes on peut voir à tout moment des camarades démonter et graisser leurs fusils, vérifier le fonctionnement de leurs armes automatiques, mitrailleuses, F. M., ainsi que les bandes de cartouches et chargeurs.

C'est qu'il s'agit non seulement d'assurer sa propre sécurité, mais aussi celle de l'ensemble du Bataillon et pouvoir au cas échéant repousser une attaque ennemie, et aussi soutenir une attaque si l'ordre en été donné.

Sachant que la volonté de vaincre anime également nos camarades des autres Bataillons il n'est pas douteux que notre Brigade accomplira avec honneur la mission qui lui est confiée comme elle l'a toujours accompli dans le passé.

VILLETE
Commissaire du 2^{ème} Bataillon



Lectura y cambio de impresiones. Lectura y cambio de impresiones. Lektüre und Auswechslung der Eindrücke.

CARTA DE UN CAMARADA

Camaradas: Cojo la pluma por primera vez para escribir en un periódico, cosa que nunca he hecho; por tanto, os digo que no podré escribir ningún gran artículo, porque mi oficio no ha sido ése; mi oficio es el de todos los pobres:

sino que nuestras fuerzas servían para ganar el bienestar y los caprichos de toda esa burguesía.

Camaradas: Saludo a todos los componentes de la XIII Brigada Mixta, y como compañero, como entusiasta de la causa republicana

defender sus ideales de buen trabajador y, al mismo tiempo, ayudar a los trabajadores, sus compañeros, de España, para que no



Nuestro popular "Tarzán", de la Compañía de Ingenieros, en la fuente.

Notre populaire "Tarzan", de la Compagnie du Génie, à la fontaine. Unser populäre "Tarzan", von der Geniekompagnie, beim Brunnen.

sigamos siendo esclavizados por más tiempo por los que siempre nos han tenido sujetos a sus caprichos y nos han hecho trabajar para bien de ellos.

Por eso os digo que todo luchador, todo antifascista español de-



Una charla en la primera Compañía del primer Batallón. Une causerie à la première Compagnie du premier Bataillon. Ein Gespräch bei der 1. Kompanie des 1. Bataillons.

el trabajo y la humillación de esa canalla, que siempre se ha creído que el trabajo era una deshonra para el que lo efectuaba. Ellos no trabajaban, pero si nos explotaban a todos los pobres en favor de ellos, como el carretero y el labrador explotaban la fuerza de las bestias para ganar el pan de sus hijos. Nosotros, en cambio, no explotábamos nuestras fuerzas para ganar el pan de nuestros hijos,

y antifascista, deberá estar orgulloso de todos los luchadores de esta heroica Brigada, la que ha luchado en frentes como el de Teruel, el de Jaén, y hoy se encuentra en el de Córdoba, en el cual, igual que en los otros, ha obtenido grandes éxitos. Por eso, compañeros, debéis estar orgullosos de ser componentes de esta Brigada, en donde luchan tantos camaradas venidos de tierras lejanas para



El grupo de ingenieros recibe niños españoles.

Le groupe du "génie" reçoit des enfants espagnols.

Eine Gruppe vom "Genie" empfängt spanische Kinder.

bemos estar agradecidos y, al mismo tiempo, reconocer la heroica ayuda que estos camaradas extranjeros nos prestan con entusiasmo su valor, viniendo a luchar junto a nosotros, dejando su tierra querida, su trabajo y su familia; por tanto, todos debemos tratar a estos camaradas con confianza y amistad, para que dondequiera que se encuentren puedan decir que los españoles antifascistas tenemos educación y que somos buenos camaradas. Sólo me queda decirlos que me dispenséis por las faltas que tenga, que serán muchas, y que me despidio de todos los compañeros de la XIII Brigada con un saludo con el puño en alto y con el grito de "¡No pasarán!" Salud.

ANTONIO PEREZ CASTAÑO
Segunda del cuartel.



Un grupo de la Compañía de Ametralladoras del Batallón "Henri Villemin". Un groupe de la C. M. du Bataillon "Henri Villemin". Eine Gruppe der M. G. K. des Bataillons "Henri Villemin".



Revista de la situación militar de la semana pasada

Los generales alemanes no están contentos de la situación militar en España. El Estado Mayor del Ejército alemán imprime un periódico donde los generales tratan de todos los acontecimientos militares que sirven para la orientación de los oficiales. Este periódico "Deutsche Wehr", del día 29 de abril, hace un análisis de la situación militar en el frente de Madrid. En la introducción se declara, que después de la conquista de Málaga, las ofensivas en los frentes de Jarama y Guadalajara debían ser definitivas para la suerte de Madrid, y actualmente los rebeldes están mucho más lejos que antes de conquistar la capital. El ejército fascista tiene ahora que defenderse contra los ataques de las tropas gubernamentales. Todo esto significa los cambios de fuerzas en los últimos meses. La "Deutsche Wehr" saca en conclusión que en la situación actual no se puede hablar de la toma de Madrid antes de cortar los caminos que abastecen a la capital con víveres y municiones.

En el "Deutsches Militärwochenblatt" el mayor Xyländer hace el mismo análisis. Esto fué el mes pasado.

Después de los ataques rebeldes en el País Vasco, de lo que ya hemos hablado en la edición anterior, los rebeldes se han visto obligados a quedarse en la defensiva.

¿Cómo está la situación en los demás frentes?

Con la excepción de algunos ataques en el frente del Norte, tranquilidad. En el frente de Toledo, por los ataques de las tropas leales, los fascistas se encuentran en una situación desesperada. Nuestras tropas han llegado a 500 metros de la ciudad.

En el frente Sud los fascistas intentaron un ataque en el sector de Villaharta pero han sido fácilmente rechazados y sufrieron muchas bajas.

Revue de la situation militaire de la semaine passée

Les généraux allemand ne sont pas contents de la situation militaire en Espagne. L'Etat-Major de l'armée allemande imprime un journal dans lequel il traite des problèmes militaires et ceci sert

Deutsche Generäle sind nicht zufrieden mit der Lage in Spanien.

Der General-Stab des deutschen Heeres hat eine Zeitschrift, worin die Generäle alle militärischen geheimnisse besprechen, als Lehrmittel fuer deutsche Offz. In dem Blatt "Deutsche Wehr", vom 29. April, wird eine Analyse der militärischen Situation vor Madrid gegeben.

In der Einleitung wird erklart, dass die Offensiven der Rebellen am Jarama und gegen Guadalajara nach der Einnahme von Mala-

nant se défendre des attaques des forces gouvernementales, tout ceci signifie qu'un changement s'est produit dans la situation des armées républicaines.

"Deutsch Wehr" en conclue que



Las explicaciones estratégicas.
Les explications stratégiques.
Strategische Erklärungen.

d'orientation aux officiers. Ce journal "Deutsch Wehr" du 29 avril fait l'analyse de la situation militaire du front de Madrid.

Comme introduction il déclare qu'après la prise de Malaga et les offensives des fronts de Jarama et de la Guadajara les portes de Madrid devaient s'ouvrir devant les rebelles, mais, actuellement ils sont plus loin de la prise de la capitale qu'auparavant.

L'armée fasciste doit mainte-

la prise de Madrid ne peut être possible qu'après avoir isolé la capitale en empêchant tout ravitaillement en vivres et en munitions. Dans le "Deutsches Militärwochenblatt" le major Xilander en arrive aux mêmes conclusions— ceci déjà le mois dernier. Après les attaques rebelles au pays basque, ceux-ci sont obligés maintenant de se tenir sur la défensive.

Sauf quelques légères attaques sur le front Nord la situation est

ga allgemein als entscheidend fuer das weitere Los von Madrid angesehen werden koennen. Weiter lesen wir: dass man gegenwaertig von der Einnahme von Madrid weiter entfernt sei wie je zuvor, ja, dass das faschistische Heer sich gegen die ernstlichen Angriffe der Regierungstruppen aus der Stadt selbst verteidigen muesse.

All dies beweist deutlich, welche Verschiebung der Kraefte in den letzten Monaten vor sich gegangen sei. Die deutsche Wehr zieht daraus den Schluss, dass wie es jetzt aussieht, Madrid bei den bestehenden Kraefteverhaeltnissen nicht frueher genommen werden koenne, bevor es nicht geghueckt sei die Zufuhr von Lebensmitteln und Munition voellig abzuschneiden.

Im "Deutschen Militaerwochenblatt" kommt Oberst Xyländer zu dem selben Ergebniss. Dies war vor einem Monat.

Nach der letzten Offensive der Rebellen im Baskenlande, worueber wir in der letzten No. berichteten, sind die Rebellen auch in die Defensive gedraengt worden.

Und wie sieht es an den anderen Frontabschnitten aus?

Mit Ausnahme von einzelnen Attacken an der Nordfront verhaeltnismaessig ruhig. Bei Toledo, sind jetzt die Faschisten, durch die Offensive der republikanischen-Truppen in eine bedraengte Lage geraten. Bis auf 500 m. schon sind unsere Truppen an die Stadt herangekommen.

An der Suedfront versuchten die Faschisten einen Durchbruchversuch bei Villaharta, der mit Leichtigkeit unter grossen Opfern fuer sie zurueckgeschlagen wurde.

tranquille sur les autres secteurs.

Sur le front de Tolède, les attaques gouvernementales refoulent les rebelles qui se trouvent dans une situation désespérée. Nos soldats sont à 500 mètres de la ville.

Sur le front du Sud, les fascistes se lancèrent à l'attaque sur le secteur de Villaharta, mais, ils furent refoulés facilement avec de lourdes pertes.

ROBERT LHEZ

Commandant du Bataillon "Henry Vuillemin"



Robert Lhez, Comandante del Bataillon "Henri Vuillemin", que acaba de ser nombrado Comandante.

Robert Lhez, Commandant du Bataillon "Henri Vuillemin", qui vient d'être promu major.

Robert Lhez, Kommandant des Bataillons "Henri Vuillemin", söben zum Major befördert.

Nous sommes heureux de saluer ici la nomination de notre camarade Lhez au grade de major.

Notre camarade Lhez est un des plus jeunes commandants de Bataillon des Brigades Internationa-

les, puisqu'il n'est âgé seulement de 26 ans.

Pendant les grèves de juin en France il sut mettre ses services pour la cause de ceux qui luttèrent pour leurs salaires, et quand la démocratie espagnole fut agressive, comme un grand nombre de camarades il vint en Espagne mettre au service du Gouvernement républicain ses connaissances militaires en tant que volontaire et officier de réserve de l'Armée française.

Il monte au front de Teruel comme commandant du 10ème Bataillon et fut blessé au cours des attaques.

Lorsque les 10ème et 11ème Bataillons fusionnèrent, le camarade Lhez fut appelé au commandement de ce nouveau Bataillon, qui porte actuellement le nom du combattant antifasciste Henri Vuillemin.

Officier d'une grande valeur militaire, et cependant très simple, il jouit de la confiance de tous les hommes de son Bataillon, et de l'estime de la Brigade toute entière.

Cette nomination a une signification autre encore, car, à travers de la personne de son commandant, tout le Bataillon Henri Vuillemin fut distingué.

RETAZOS DEL DIARIO DE UN SOLDADO

Noche del 5 al 6 de Abril de 1937

Este furgón que me lleva se desliza con su traqueteo monótono vía adelante. Mi cuerpo va hecho un ovillo, sobre las piernas se recuestan mis compañeros de viaje y de fatiga.

El cañón de una ametralladora, en complicidad con el vaivén del vagón, golpea mi espalda con una tenacidad digna de una "máquina".

Se oye hablar, y para saber quién es el hablador tienen que ser nuestros oídos quien lo descubra, y no nuestros ojos, que están cegados por la oscuridad... En resumen, un vagón oscuro como boca de lobo, ocho ametralladoras con su "combustible" y sesenta hombres revueltos con cajas, sacos y material de guerra. Todo liado, como fundido en una sola pieza.

¡Hombre y máquina! ¡Carne y hierro! ¡Todo uno! Esto es la guerra, la unión de la máquina y del hombre. ¿Somos nosotros una pieza más de la máquina? ¿Es acaso la máquina una pieza de nosotros? ¿Lo uno o lo otro? Probablemente las dos cosas a la vez; sin ella no somos nadie, sin nosotros ella no es nada...

Ya paró el tren; órdenes, voces y obediencia. Es bastante para hallarnos bajo el techo de una fábrica de harina; los sacos de trigo sirven por esta noche de colchones. Al disiparse las tinieblas de la noche, en las paredes desnudas de la fábrica campean los cartelones de propaganda de los fascistas. Uno de ellos, junto a una enorme águila negra, tiene escrito: "IMPERIO, IMPERIO, IMPERIO". El centinela de estos sacos, un hombrón de la Internacional, comenta el cartel. Sí, Imperio, Imperio, Imperio. ¡¡¡M...!!!

Día 6, a las seis de la mañana; nuestros pies se mojan al contacto con las hierbas cargadas del rocío mañanero. Bajo nuestros pies se va alargando lentamente el terreno. Poco a poco se aleja de nosotros el pueblecito de Valsequillo. Ya nuestros primeros soldados se introducen en la mañana de olivos, y parece una señal convenida para que empiecen a silbar por nuestras cabezas balas y más balas.

Esto parece un pugilato de silbar para

avisar su presencia. Del suelo salen nubecillas de polvo; algunas ramitas de olivo—símbolo de la paz—caen segadas por los tiradores enemigos, y por esta vez el olivo duplica sus funciones de producir aceite y de parapeto para salvarnos la vida.

Rasga el aire un silbido mayor que los demás; la artillería leal ha entrado en funciones, y allí en el cerro, por donde los fascistas saltan de piedra en piedra, se levanta un nubarrón de humo y polvo que nos los oculta a la vista.

El combate ha entrado en lo más culminante. Un tableteo ensordecedor de tiros y cañones se esparce por el aire. La primera bomba de mano lanzada por los leales se desgrana en el picacho del monte, dejando por unos segundos una estela de humo blanco, que es como bandera indicadora de nuestro triunfo. Y comienza la huida de nuestros enemigos; poco a poco, dejan de silbar las balas que mandaban sus fusiles. Cuando la noche empieza a extender su oscuro manto ha cesado toda lucha, el sitio que antes ocupaban los rebeldes lo invaden por todas partes los soldados; casi todos llevan en sus manos trofeos de guerra y de triunfo.

La noche es dueña de lo que antes era destrucción y muerte. De las gargantas salen frases de condolencia para el caído y vibrantes comentarios de júbilo por nuestra victoria.

F. LARA

Mayo 1937.



La redacción del journal du Bataillon "Henri Vuillemin" au travail les camarades Bessegre, Selim et Guitel.

La redacción del periódico del Batallón "Henri Vuillemin"; el trabajo de los camaradas Bessegre, Selim y Guitel.

Die Redaktion der Zeitung des Bataillons "Henri Vuillemin". An der Arbeit die Kameraden Bessegre, Selim und Guitel.



Dos bellos dibujos del camarada Berkham del 1.º Batallón

Deux beaux dessins du camarade Berkham dn 1.º Bataillon



Los camaradas que indiquen los apellidos y la unidad a la cual pertenecen estos dos soldados, harán placer al autor y al mismo tiempo recibirán una recompensa de la redacción "ADELANTE LA 13."

Les camarades que indiquent les noms et l'unité à la quelle appartiennent ces deux soldats feront plaisir à l'auteur et recevront une prime de la rédaction "ADELANTE LA 13."

RUTAS DEL FASCIO VILLASEQUILLO

Por A. GALERON EGAÑA

Valsequillo, pueblo laborioso, queda a la retaguardia de nuestras fuerzas. Apenas si hay en sus casas derruidas unas docenas de ancianos, que, sorteando la constante agresión de los pajarracos negros, esperan ansiosos, pero tranquilos, las noticias de los mozueros que marcharon al frente.

—Ustedes deben de evacuar. Aquí ya no queda nadie.

Pero la anciana, terca, hace un movimiento negativo.

—Yo no me iré. De aquí partió entonando una cancioncilla, y aquí he de esperar su retorno.

Y después añade:

—Ya pueden tirar lo que quieran, pero lo que es a mí no me mueven.

Por las mañanas, apenas salido el sol, las viejucas toman sus sillas desvencijadas y se agrupan para comentar:

—Oye, Isidora: ¿No crees tú que esto tiene que acabar en seguida?

—Sí, sí; acabará cuando ya no quedemos nadie. Esos canallas nos

han desvalijado antes, y ahora nos destruyen el pueblo.

En el grupo hay dos cuerpecitos casi tronchados por el peso de los años, que nos observan con curiosidad.

Me preguntan:

—En Madrid no han entrado, ¿verdad?

—No. Ni han entrado ni entrarán.

—Y ellos, malvados, que dijeron que Madrid estaba en su poder.

—Quisieron convencernos —tercia otra—; pero nosotras sabíamos por un hijo de ésta, que escapando de la vigilancia de los requetés consiguió entrar una noche en el pueblo, que todo era mentira y que los nuestros avanzaban con ganas de ajustarles las cuentas.

—Pero yo no sé cómo se enteraron de eso, y a la mañana siguiente, con el pueblo reunido en la plaza que decían de Queipo de Llano, me raparon el pelo y me hicieron tomar una purga de ricino. "Esto—decían—para que sirva de castigo ejemplar. Y a la pró-

xima salís con los pies por delante."

—La culpa era de Antonio Rodríguez Barbero. Un pobrete que fué, y que desde que casó con la hija de la María, que tenía sus ahorrillos, se separó de sus compañeros, a los que ya ni apenas saludaba. Se hizo alcalde de Primo de Rivera y de Gil Robles, y metió en un puño a todo el pueblo.

"Cristiano proceder."

—Cundo entraron los facciosos, hicieron una "visita", casa por casa. Aquí se habían quedado no muchos. Los jóvenes "juyeron" en su mayoría, y como sólo pudieron fusilar a siete, a las mujeres nos cortaban el pelo y nos hacían fregar la casa del lacalde.

—Ese Antonio Rodríguez—dice una— no pagaba lo que ha hecho ni con siete muertes. Mire usted, señor: lo hicieron alcalde y presidente de los requetés, y él mismo denunciaba a nuestros maridos y a nuestros hijos. El mío, el pobre, jamás había hablado de política; pero tanto le martirizaron, tanto le metieron los dedos en la boca, que dijo lo que no había hecho. Pobrete. Le hicieron firmar su declaración, y después me lo mataron. Y yo ni podía llorar ni vestir el luto...

—Pues ¿y esas "fandolías"? Ellos trajeron unas señoritingas muy "repintás", con el nombre de Dios en cada palabra, que hacían decir a nuestros hijos una oración.

Y me entrega un papel:

"Para morir hemos nacido. To-

da muerte es buena si abre las puertas del cielo. La muerte en el campo de batalla es muerte ideal de las almas grandes.

Si te llega este trance, llama al confesor.

Si no le hallares, haz un acto de contrición perfecta y quédate tranquilo y confiado en la misericordia de Dios.

En la misericordia inagotable de Dios y en la protección de la Virgen. Besa su medalla.

No temas; descansa en la plaza de Cristo, como el que duerme, porque el que muere en Dios, descansa, descansa..."

—Los muy canallas...

Y los sollozos ahogan sus últimas palabras.

★

Aparte del devocionario del requeté, requisito indispensable para salvar la vida en Valsequillo, era necesario asistir normalmente a misa de ocho, y contribuir a las numerosas subscripciones "voluntarias", y obedecer todas sus órdenes, y ceder el ajuar, y...

—Y ¿tenía, señor, una hija de dieciocho años, y ellos, ¡cobardes, canallas, malvados!, me la perdieron...

★

Pero Valsequillo no queda solo. Mañana, en sus sillas desvencijadas y cara al sol, volverá a reunirse el grupo de ancianas. Y de sus labios se desprenderán las mismas palabras justicieras: "¡Cobardes, canallas, malvados!..."

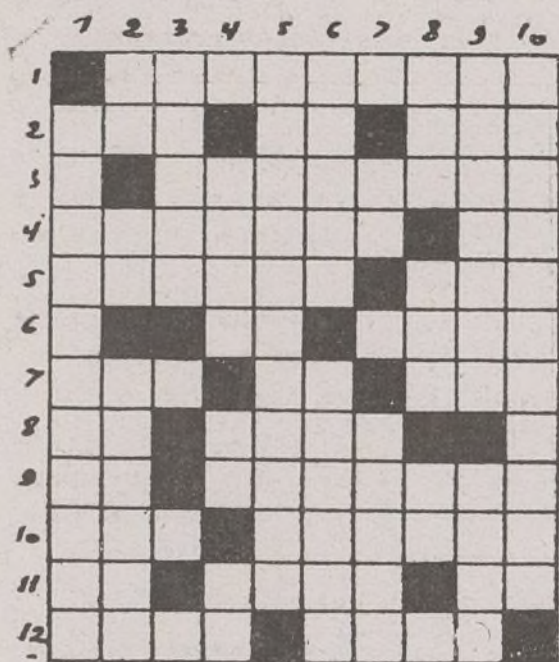
(De "Informaciones".)



Mismamente el baño de sangre española, no salvará a los capitalistas. "...Sogar die spanischen "Blutbaeder" scheinen ihm nicht zu helfen!"

DISTRACTIONS

PASAREMOS, KAMARADEN!



Horizontalement.

1, Une grève a eu lieu dans cette corporation.—2, Lettre grecque. Préfixe. Plante textile. — 3, Peu souvent.—4, Outil de fer aigu. Démonstratif. — 5, L'homme qui veut l'imiter est toujours victime de son audace. Métel.—6, Abréviation religieuse. Une mauvaise pièce en est un.—7, Mot arabe signifiant "fils". Sur la rose des vents. Robinson y vécut.—8, Symbole chimique. Les miliciens l'affrontent avec courage.—9, Pronom. Les taudis, la misère en sont ses pires ennemis.—10, Fleuve étranger. C'est pour défendre la leur et ne pas tolérer la tutelle, allemande ou italienne que les républicains espagnols ont pris les armes.—11, Symbole chimique. Prénom. Note. Sa mort tragique a endeuillé le meeting de Vincennes. Rivière d'Allemagne.

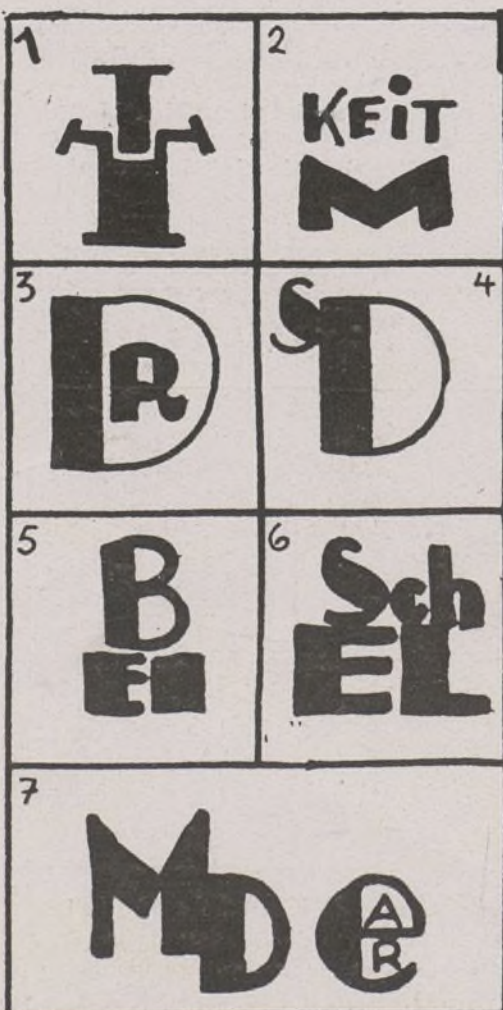
Verticalement.

1, Celles d'antan ont été étonnantes aussi, avec leur "clous" et leurs "merveilles".—2, Abréviation. 2 lettres de "pois". Son blocus vient d'être forcé par les bateaux anglais chargés de ravitail-

lement.—3, Une ville qui recevra beaucoup de visiteurs cet été.—4, Bêtes. Pronom. 2 lettres de "Nord".—5, Le Congrès des Jeunesses Radicales a eu lieu récemment dans cette ville.—6, En marine, certaine voile carrée. Port de la Grèce.—7, 2 lettres de "Monnet". Manies doucement.—8, Pour trouver le mot d'une énigme. Ils l'ont, ceux qui se font fuser en Espagne. Résidence d'un souverain.—11, "Regards" a donné la photo de celui d'un prêtre tué par les fascistes.

SIEBEN WÖRTER IN RÄTSELHAFTER ART

Sind in den sieben Kästen. Im ersten eine Flüssigkeit, im zweiten etwas, das nach vollendetem Schlaf eintritt, im dritten ein Säugtier, im vierten eine Erdart oder eine französische Schriftstellerin, im fünften eine hässliche, böse Tat, im sechsten ein Handwerkzeug des Gärtners und im siebten eine Frucht.



Von Arbeit gestählt,
mit Erfahrung gewappnet
marschirt unser stolzes Bataillon.
Mutigen Herzens, mit eisernem Willen
kämpft mit uns Spaniens Sohn.

Pasaremos, Kameraden!
Jaget Franco aus dem Lande,
Spaniens Not ist unsere Not,
Adelante!

Stark sind wir und
siegreich bleiben wir im Kampfe.
Die Zwingburg der Feinde reißen wir ein!
Wenn die Faschisten in Spanien geschlagen,
werden wir unsere Heimat befreien!

Pasaremos, Kameraden!
Jaget Franco aus dem Lande,
Spaniens Not ist unsere Not,
Adelante!

Noch ist die letzte Schlacht nicht geschlagen,
Im Geiste Tschapejews voran zum Sieg!
Und bald beginnt es in Spanien zu tagen,
denn unser Krieg ist ein gerechter Krieg!

Pasaremos, Kameraden!
Jaget Franco aus dem Lande,
Spaniens Not ist unsere Not,
Adelante!

PRESTER

BRIEFKASTEN

Die Artikel "Vision general de un viaje al Santuario" und "Biografía del Teniente SIMON" wurden nicht veröffentlicht, weil dieselben Themen bereits in der ersten Nummer behandelt wurden.

Die Artikel der Kameraden Hans, Iwan und Pfeffer werden in der nächsten Nummer veröffentlicht.

BOITES AUX LETTRES

Les articles "Vision general de un viaje al Santuario" et "Biografía del Teniente Simon" n'ont pas été publiés parce que les mêmes sujets avaient déjà été traités dans le 1^{er} numéro. ("Adelante".) 10-10-23

Les articles des camarades Hans, Iwan et Pfeffer seront publiés dans le prochain numéro.

BUZON DE CORREO

Los artículos "Visión general de un viaje al Santuario" y la biografía del teniente Simon no han sido publicados porque los mismos asuntos habían sido ya publicados en el primer número.

Los artículos de los camaradas Hans, Iwan y Pfeffer serán publicados en el próximo número.

PERDIDA

AL CAMARADA PABLO EBINER
MOTOCYCLISTE A LA 86^{ème} BRIGADE MIXTA

A perdu un portefeuille couleur marron, contenant divers papiers, et une somme d'argent. Une jolie récompense est promise à celui qui rapportera cet objet.

Ha perdido una cartera de color marrón, conteniendo varios papeles y una cantidad en dinero. Una buena recompensa es prometida a quien traiga este objeto.

hat eine braune Brieftasche verloren, die verschiedene Papiere und eine Summe Geldes enthielt. Eine hübsche Entschädigung wird jenem versprochen, der ihm diesen Gegenstand zurueckbringt.

RINCÓN HUMORÍSTICO



El comisario de la primera Compañía del Batallón "Henri Villemín".

Le Commissaire de la 1^{re} Compagnie du Bataillon "Henri Villemín" se fait une beauté.

Der Kommissar der 1. Kompanie des Bataillons "Henri Villemín" macht sich schön.



El teatro al aire libre.
Le théâtre en plein air.
Freilufttheater.

OBULOS RADIO REQUETES

Radio Requeté acomete con toda su furia contra el Gobierno de la República porque ha puesto fuera del alcance de los aviones italianos y alemanes las obras de arte de nuestro Museo.

Se dice que ha inspirado esta crítica la factura que cobraron en Buenos Aires por la venta de un cuadro del Greco.

★

Radio Requeté, en su afán por rendir tributo de vasallaje al fascismo italiano, dice que el discurs-

so de Ciano ha sido comentado muy favorablemente en todo el mundo, hasta el punto de que la Prensa mallorquina ha manifestado que la política fascista es el más firme sostén de la paz del mundo.

Aunque no lo dice, ha omitido las referencias que la citada Prensa ha hecho a Abisinia y España. Y si no recordamos mal, estas citas eran para apoyar el aserto.

¡Paz en Addis-Abeba! ¡Paz en Guernica!



Entre los camaradas de la Compañía de Ametralladoras del Batallón "Henri Villamin", el comisario Finot con su sonrisa.

Entre les camarades de la C. M. du Bataillon "Henri Villemín" le commissaire Finot à le sourire.

Zwischen den Kameraden der M. G. K. des Bataillons "Henri Villemín" lächelt der Kommissar Finot.



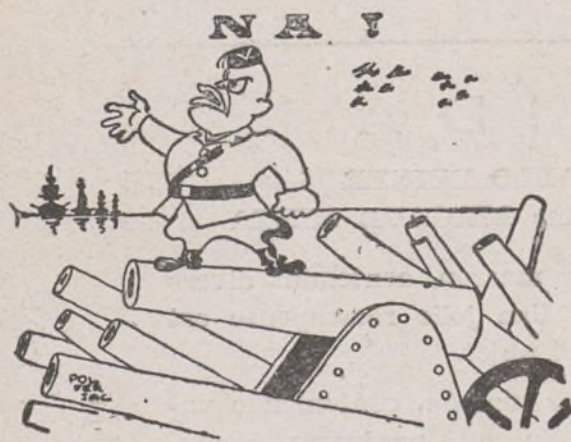
El match de "water-polo" de los camaradas del Batallón "Henri Villemín" antes del segundo tiempo.

Le match de "water-polo" des camarades du Bataillon "Henri Villemín" avant la 2^{ème} "mi-temps".

Das Wasserpolomatch der Kameraden des Bataillons "Henri Villemín" vor der zweiten Halbzeit.



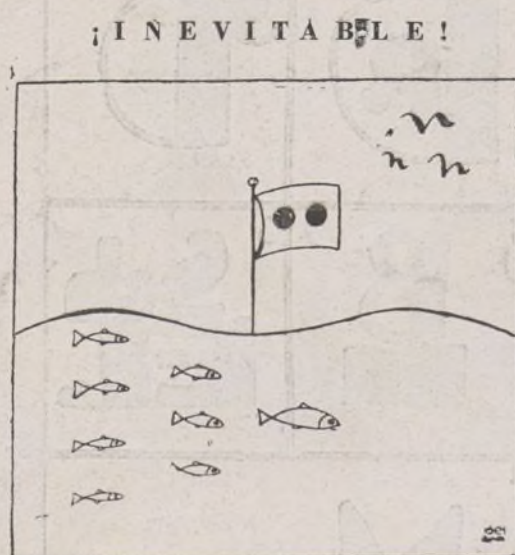
En el medio de una familia nuestra camarada FERRY no pierde su buen humor.



—Ça dérape, par ici!
—Oui, c'est parce qu'il a plu!
—Eh bien! puisque c'est comme ça, à partir de maintenant, ça va changer, je me mette à réarmer!



LOS TRES.—¡Pero cómo permite el Comité de Londres que se forme este Gobierno!



Se espera de un momento a otro la llegada en el puerto de Alicante de un destacamento de salmonetes procedentes de La Coruña.



EL CONTROL EN ESPAÑA
—¡Manos arriba! ¡Te cogí!
LE CONTRÔLE EN ESPAGNE
—Haut les mains! Vilain fraudeur!
DIE KONTROLLE IN SPANIEN
—Haende hoch, ich fasse dich.